정보 산업 부회

문자 코드 전문 위원회

김 경석, 의장
인터넷: gings@HANGEUL.pnu.edu
전화: 051-510-2292 (학교), 051-947-6581 (집),
전송: 051-515-2208

---

K1219의 의제 가운데 9.4 부분

9.4 한글 정규 폴(Normalization Forms)에 대한 검토

1) UAX (Unicode Standard Annex) #15, Unicode Normalization Forms
   - http://unicode.org/unicode/reports/tr15/

2) 한글의 경우 문제가 있는 것으로 보이며, 이에 대한 문제점과 해결 방안을
   제안한 김 경석 위원장의 논문이 있음 [K1221]

3) [참고 논문, K1221] 김 경석. New canonical decomposition and composition
   processes for Hangeul. KIM, Kyongsook. CSI (Computer Standards & Interfaces)

4) 김 경석 위원장의 논문[K1221]과 UAX #15를 검토하신 뒤,
   - 앞으로 계속 검토하여, 우리 나라의 견해를 세워야 함.
   - 위원들께서 검토 의견을 많이 내어주시면 고맙겠습니다.

* * *

- 1 -
New Canonical decomposition and composition processes for Hangeul

Kyongsok KIM, Professor,
Division of Computer Science and Engineering,
Busan National University, Busan 609-735, South KOREA

Internet: gings@HANGEUL.pnu.edu
Phone: Home/ +82-51-947-6581, Office/ +82-51-510-2292
Fax: +82-51-515-2208

Abstract
In this paper, the author proposes new canonical decomposition process (NFD: Normalization Form D) and composition processes (NFC: Normalization Form C) for Hangeul, Korean script. The new processes can handle both Modern and Old Hangeul in a consistent way. Therefore, the new processes are more general than the ones described in UAX #15, which handle only Modern Hangeul syllables.

Since NFD and NFC will play an important role in sorting and searching, Internet-related applications such as Multilingual Domain names, databases, etc., we need to establish good NFD and NFC for Hangeul before they are widely used.

Keywords:
1) Hangeul, Hangul, Korean
2) canonical, decomposition, composition
3) normalization, form
4) Multilingual domain name, Internet, sort, search

1. Introduction
In Section 1, we will see a brief introduction of Hangeul, Korean script, and terms used in this paper. In Section 2, we will review previous works about Hangeul Normalization Forms, especially four Normalization Forms described in UAX #15 [UAX15].

Then, in Section 3, we will propose new canonical decomposition process (NFD: Normalization Form D) and composition processes (NFC: Normalization Form C) for Hangeul, which are better than the previous proposals.

Conclusions are described in Section 4.
Now let’s see a brief introduction of Hangeul, Korean script, and terms used in this paper.


Note 2. The alphabetical order of Hangeul letters follows the one adopted in South Korea.

1) **Hangeul**
   It is the name of Korean alphabet or Korean script. ‘Han’ means great and ‘geul’ means a script.

2) **Modern Hangeul simple letters**
   Modern Hangeul syllable-initial, syllable-peak, and syllable-final simple letters are shown below (U+xxxx indicates UCS-2 code positions [ISO10646]).

   a) Syllable-initial simple letters (14):
      ᅡ U+1100, ᅠ U+1102, ᅢ U+1103, ᅧ U+1105, ᅡ U+1106, ᅠ U+1107, ᅨ U+1109, ᅠ U+110B, ᅪ U+110C, ᅯ U+110E, ᅡ U+110F, ᅠ U+1110, ᅣ U+1111, ᅡ U+1112

   b) Syllable-peak simple letters (10):
      ᅠ U+1161, ᅡ U+1163, ᅢ U+1165, ᅣ U+1167, ᅦ U+1169, ᅡ U+116D, ᅣ U+1172, ᅡ U+1173, ᅠ U+1175

   c) Syllable-final simple letters (14):
      ᅡ U+118A, ᅠ U+118B, ᅢ U+118E, ᅪ U+11AB, ᅡ U+11B7, ᅠ U+11B9, ᅨ U+11BC, ᅡ U+11ED, ᅥ U+11BE, ᅨ U+11BF, ᅠ U+11C0, ᅧ U+11C1, ᅠ U+11C2

3) **Modern Hangeul complex letters**
   Two or three simple letters can be combined to form a complex letter. Modern Hangeul syllable-initial, syllable-peak, and syllable-final complex letters are shown below.

   a) Syllable-initial complex letters (5):
      ᅡ U+1101, ᅠ U+1104, ᅣ U+1109, ᅨ U+110A, ᅡ U+110D

   b) Syllable-peak complex letters (11):

   c) Syllable-final complex letters (13):

4) **Modern syllable-initial, syllable-peak, and syllable-final letters**
Modern Hangeul syllable-initial, syllable-peak, and syllable-final letters, including both simple and complex letters, are shown below in alphabetical order of South Korea:

a) Syllable-initial letters (19):

\text{ㅏ} U+1100, \text{ㅑ} U+1101, \text{ㅓ} U+1102, \text{ㅀ} U+1103, \text{ㅗ} U+1104, \text{ㅔ} U+1105, \text{ㅜ} U+1106, \text{ㅕ} U+1107, \\
\text{ㅠ} U+1108, \text{ㅡ} U+1109, \text{ㅣ} U+110A, \text{ㅐ} U+110B, \text{ㅔ} U+110C, \text{ㅖ} U+110D, \text{ㅒ} U+110E, \text{ㅖ} U+110F, \text{ㅔ} U+1110, \text{ㅢ} U+1111, \text{ㅣ} U+1112

b) Syllable-peak letters (21):

\text{ㅏ} U+1161, \text{ㅑ} U+1162, \text{ㅓ} U+1163, \text{ㅀ} U+1164, \text{ㅗ} U+1165, \text{ㅔ} U+1166, \text{ㅜ} U+1167, \text{ㅠ} U+1168, \\
\text{ㅡ} U+1169, \text{ㅣ} U+116A, \text{ㅐ} U+116B, \text{ㅔ} U+116C, \text{ㅖ} U+116D, \text{ㅒ} U+116E, \text{ㅖ} U+116F, \\
\text{ㅣ} U+1170, \text{ㅗ} U+1171, \text{ㅢ} U+1172, \text{ㅢ} U+1173, \text{ㅢ} U+1174, \text{ㅣ} U+1175

c) Syllable-final letters (27):

\text{ㅏ} U+11A8, \text{ㅐ} U+11A9, \text{ㅑ} U+11AA, \text{ㅓ} U+11AB, \text{ㅐ} U+11AC, \text{ㅔ} U+11AD, \text{ㅖ} U+11AE, \text{ㅐ} U+11AF, \\
\text{ㅔ} U+11B0, \text{ㅖ} U+11B1, \text{ㅓ} U+11B2, \text{ㅔ} U+11B3, \text{ㅖ} U+11B4, \text{ㅐ} U+11B5, \text{ㅔ} U+11B6, \\
\text{ㅖ} U+11B7, \text{ㅣ} U+11B8, \text{ㅐ} U+11B9, \text{ㅔ} U+11BA, \text{ㅖ} U+11BB, \text{ㅐ} U+11BC, \text{ㅔ} U+11BD, \\
\text{ㅖ} U+11BE, \text{ㅣ} U+11BF, \text{ㅔ} U+11C0, \text{ㅖ} U+11C1, \text{ㅣ} U+11C2

5) A complete Hangeul syllable: 2-letter and 3-letter syllable

In a written text, a word is a sequence of Hangeul syllables, most of which are complete syllables. Each syllable is written in a square.

There are two types of complete Hangeul syllables:

5-a) A 2-letter syllable is composed of syllable-initial and syllable-peak (i.e., vowel) letters, where each letter can be either simple or complex.

5-b) A 3-letter syllable is composed of syllable-initial, syllable-peak (i.e., vowel), and syllable-final letters, where each letter can be either simple or complex.

6) An incomplete Hangeul syllable

An ‘incomplete’ syllable is a syllable which is not complete. There are four types of incomplete syllables: i) a syllable-initial letter alone, ii) a syllable-peak letter alone, iii) a syllable-final letter alone, iv) syllable-peak and -final letters alone.

Examples: i) \text{ㅏ} (U+1100 1160), ii) \text{ㅏ} (U+115F 1161), iii) \text{ㅏ} (U+115F 11A8), iv) \text{ㅏ} (U+115F 1175 11AB)

7) Consonantal letters

In Hangeul, consonantal letters are classified into syllable-initial and -final letters depending on the physical position in a square for a syllable.

A syllable-initial letter is a consonantal letter appearing to the left and/or above a syllable-peak letter, whereas a syllable-final letter is a consonantal
letter appearing below syllable-initial and -peak letters.

\[ \text{syllable-initial} \quad \rightarrow \quad \text{syllable-peak} \quad \rightarrow \quad \text{syllable-final} \]

g\[ \text{sol} \]

8) Old Hangeul simple letters

Old Hangeul simple letters used for Old Hangeul are shown below:

a) Old syllable-initial simple letters (3): \( \Delta U+1140, \quad \circ U+114C, \quad \bar{O} U+1159 \)

b) Old syllable-peak simple letter (1): \( \cdot U+119E \)

c) Old syllable-final simple letters (3): \( \Delta U+11EB, \quad \circ U+11F0, \quad \bar{O} U+11F9 \)

In addition, there are six Old syllable-initial simple letters used for foreign words.

8-d) \( U+1132, \quad U+113E, \quad U+1145, \quad U+1150, \quad U+1154, \quad U+1155 \)

9) Old Hangeul complex letters

There are many Old complex letters. 158 Old complex letters are included in ISO/IEC 10646. There seem fairly many (tens of ?) Old complex letters not included in ISO/IEC 10646.

10) Hangeul letters in ISO/IEC 10646-1

238 Hangeul letters (whose code positions are \( U+11xx \)) included in ISO/IEC 10646-1 are classified depending on whether they are Modern or Old, whether they are simple or complex, and whether they are syllable-initial, -peak, or -final. A summary table of letters is shown below:
Table 1. Classification of Hangeul letters included in ISO/IEC 10646-1.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>syllable-initial</td>
<td>14</td>
<td>5</td>
<td>19</td>
<td>9</td>
<td>62</td>
<td>71</td>
<td>23</td>
<td>67</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>syllable-peak</td>
<td>10</td>
<td>11</td>
<td>21</td>
<td>1</td>
<td>44</td>
<td>45</td>
<td>11</td>
<td>55</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>syllable-final</td>
<td>14</td>
<td>13</td>
<td>27</td>
<td>3</td>
<td>52</td>
<td>55</td>
<td>17</td>
<td>65</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>total</td>
<td>38</td>
<td>29</td>
<td>67</td>
<td>13</td>
<td>158</td>
<td>171</td>
<td>51</td>
<td>187</td>
<td>236</td>
</tr>
</tbody>
</table>

11) Hangeul Filler characters

Filler characters are used for representing incomplete syllables. There are two Filler characters.

- syllable-initial Filler character: U+115F
- syllable-peak Filler character: U+1160

Usage of Filler characters are shown below:
- ␕: U+1100 1160 (syllable-initial letter alone: append U+1150)
- ␕: U+115F 1161 (syllable-peak letter alone: prepend U+115F)
- ␕: U+115F 11A3 (syllable-final letter alone: prepend U+115F)

12) Old Hangeul tone marks: Bangjeom

Old Hangeul tone marks are used for representing the tones of syllables. There are two tone marks.

- single dot tone mark: , U+302E
- double dot tone mark: : U+302F

13) 2-complex and 3-complex letters

A 2-complex letter is a complex letter composed of two simple letters. Likewise, a 3-complex letter is a complex letter composed of three simple letters.

Examples of complex letters are shown below:
- 2-complex letters: ␕ U+1101, ␕ U+1162, ␕ U+11AD
- 3-complex letters: ␕ U+116B, ␕ U+1170
14) IPF (Initial-Peak-Final) and Wanseong forms for Hangeul syllables

Modern Hangeul syllables can be represented either in IPF (initial-peak-final) form or in Wanseong (precomposed) form.

For example, syllable "ㄱ" can be represented as follows:

a) in IPF form: U+1100 1161
b) in Wanseong form: U+AC00

In contrast, Old Hangeul syllables must be represented in IPF form, since no Old Hangeul syllables in Wanseong form are included in ISO/IEC 10646-1.

For example, "Old Hangeul syllable "ㄱ" can be represented as follows:

a) in IPF form: U+1100 119E
b) in Wanseong form: the syllable cannot be represented in Wanseong form.

Table 2. Possibilities of representing Modern and Old Hangeul syllables in IPF or Wanseong form.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>in IPF form</th>
<th>in Wanseong form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Modern Hangeul</td>
<td>syllables composed using 67 Modern letters</td>
<td>11,172 syllables</td>
</tr>
<tr>
<td>Old Hangeul</td>
<td>syllables composed using 238 Modern and Old letters</td>
<td>(No Old syllables included in ISO/IEC 10646-1)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

15) 94 compatibility letters in ISO/IEC 10646-1 [U+3131 – 318E]

The 94 letters in the range of U+3131 – 318E are included for compatibility. They are from KS X 1001 (formerly, KS C 5601). Compatibility means that these letters can be used when converting Old files in KS X 1001 to files in ISO/IEC 10646. Completely new files are not supposed to be represented in compatibility letters; instead, they should be represented in U+11XX or U+AC00-D7A3.

Now let's see the usage of these letters.

a) Each of these 93 letters (excluding the FILLER character: U+3141) can represent an independent letter.

Examples: ㄱ (U+3131), ㅋ (U+3131 3134 3137), ㅏ (U+314F), ㅑ (U+3135).
b) Usage of FILLER character (U+3164): it has two different functions.

A sequence of four code positions can represent one syllable as follows:
- FILLER (U+3164),
- consonantal letter (U+3131-314E, U3165-3186),
- vowel letter (U+314F-3163, U+3187-318E), and
- consonantal (U+3131-314E, U3165-3186) letter or FILLER (U+3164).

FILLER indicates that the FILLER character and following three code positions together represent one syllable, not three independent letters.

FILLER (U+3164) before U+3131 in example c), (1) and the ones before U+3138 or 3131 in example c), (2) fall in this category.

In case of 2-letter syllable, FILLER is included at end to indicate that there is no syllable-final letter. FILLER (U+3164) after U+314F in example c), (1) below falls in this category.

c) A syllable, especially a syllable which is not one of the 2,350 syllables in KS X 1001, can be represented as follows:

(1) A 2-letter syllable can be represented in the form of FILLER (U+3164), consonantal letter, vowel letter, and FILLER (U+3164).

Example: 的 (U+3164 3131 314F 3164)

(2) A 3-letter syllable can be represented in the form of FILLER (U+3164), consonantal letter, vowel letter, and consonantal letter.

Examples: 滂 (U+3164 3138 3157 3141). This syllable is not one of 2,350 syllables in KS X 1001.

吉林省 (U+3164 3131 314F 3147)

d) “” (two independent letters) and “” (one syllable) are represented differently as follows:

- “” (U+3131 314F) (Two letters, not one syllable)
- “” (U+3164 3131 314F 3164) (One syllable. The first FILLER (U+3164 before U+3131) indicates that the FILLER and following three code positions together represent one syllable, not three letters. The last FILLER (U+3164 after U+314F) indicates that this syllable is a two-letter syllable (i.e., no syllable-final letter).

2. Previous Works

In UAX #15 [UAX15], four normalization forms are described:

1) Normalization Form D (NFD): canonical decomposition
2) Normalization Form C (NFC): canonical decomposition, followed by canonical
composition
3) Normalization Form KD (NFKD): compatibility decomposition
4) Normalization Form KC (NFKC): compatibility decomposition, followed by
    canonical composition

Once a canonical decomposition process for Hangeul is defined, compatibility
decomposition process for Hangeul can be easily defined. Therefore, in this
paper, we will focus on canonical decomposition and composition processes for
Hangeul, and as a result, Normalization Forms D (NFD) and C (NFC) for Hangeul.

2.1 Canonical Decomposition and Canonical Composition
    Processes

We may normalize Unicode-encoded text to one particular sequence. We can
normalize into one of two forms [Unic30]:

1) systems that cannot handle nonspacing marks can normalize to precomposed
   characters; ....
2) In systems that can handle nonspacing marks, it may be useful to normalize
   so as to eliminate precomposed characters, ...

Process 1) above is NFD and process 2) above is NFC.

A character that is equivalent to a sequence of one or more other characters
is called a decomposable character, a precomposed character, or a composite
character.

A decomposition of a decomposable character is a sequence of one or more
characters that is equivalent to a decomposable character.

2.2 Hangeul syllable decomposition process in UAX #15

The canonical decomposition process is described in [UAK15]. For a given
Modern Hangeul syllable, a sequence composed of two or three of the 67 Modern
Hangeul letters shown in 4), Section 1, is derived, which is a canonical
decomposition. The sequence is composed of Modern Hangeul syllable-initial,
syllable-peak, and optionally syllable-final letters. Whenever possible, a
complex letter is used in place of two or three simple letters.

Example in [UAK15]:
- An original syllable: ꜓ (U+AC03)
  --> [NFD]: ꜓ + ꜓ (U+1100 1161 11AA) --> [NFC]: ꜓ ꜓ (U+AC03)

Note. A 2-complex letter ꜓ (U+11AA) is not decomposed any further, although it could be
decomposed into two simple letters ꜓ (U+11A8) and ꜓ (U+119A).

To help readers understand, we made up more examples:
2.3 Hangul syllable composition in UAX #15

The composition process is described in [UAX15]. For a given canonical decomposition of a Modern Hangul syllable, we can find a syllable whose code position is in the range of U+AC00 - D7A3. That syllable is a composition in [UAX15].

Note. In the Unicode 3.0 [Unio30], this composition is not described explicitly as “canonical” composition.

Example in [UAX15]:
- An original syllable: ᆖ (U+AC03)
  --> [NFD] ㅏ + ⠌ (U+1100 1161 11AA) --> [NFC] ᆖ (U+AC03)

To help readers understand, we made up more examples:
ㅏ + ⠌ (U+1100 1161 11BC) --> [NFC] ᆕ (U+AC15)
ㅏ + ⠏ (U+1100 1161 11B0) --> [NFC] ᆖ (U+AC00)
ㅏ + ⠆ (U+1100 1162 11A8) --> [NFC] ᆖ (U+AC1D)
ㅏ (U+1100 1161 ) --> [NFC] ᆖ (U+AC00)

3. New Canonical decomposition and composition processes for Hangul

Although Normalization Forms KD (NFKD) and KC (NFKC) for Hangul are not treated in this paper, based on new NFD and NFC, it should be straightforward to define new NFKD and NFKC. Therefore, in this paper, we will focus on new canonical decomposition and composition processes for Hangul, and as a result, new Normalization Forms D (NFD) and C (NFC) for Hangul.

3.1 The main idea of new Hangul decomposition/composition processes

Canonical decomposition and composition processes for Hangul, as shown in UAX #15, have limitations.

1) UAX #15 decomposition process only decomposes 11,172 Modern Hangul. Therefore, UAX #15 decomposition process cannot decompose complex (both Modern and Old) letters.
2) UAX #15 composition process only composes Modern letters into syllables. Therefore, UAX #15 composition process cannot compose letters into Old complex letters.

Therefore, we propose new canonical decomposition and composition processes for Hangeul, Korean script. These new processes solve the limitations of UAX #15 decomposition/composition.

A new decomposition process decomposes Hangeul letters/syllables into simple letters. Then a new composition process composes simple letters into complex letters (whenever possible), but not into syllables. These are the main idea of new decomposition and composition processes.

Tables 3 and 4 compare UAX #15 decomposition/composition and new ones.

Table 3. Comparison of UAX #15 Decomposition and a new Decomposition.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Decomposition</th>
<th>input</th>
<th>output</th>
</tr>
</thead>
</table>
| UAX #15       | 11,172 Modern syllables only | 1) Modern complex letters (whenever possible)  
               |       | 2) Modern simple letters |
| A New process | 1) Modern syllables  
               |       | 2) Modern complex letters  
               |       | 3) Old complex letters |
|               |       | 1) Modern simple letters  
               |       | 2) Old simple letters |

Table 4. Comparison of UAX #15 Composition and a new Composition.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Composition</th>
<th>input</th>
<th>output</th>
</tr>
</thead>
</table>
| UAX #15      | 1) Modern complex letters  
               |       | 2) Modern simple letters |
|              |       | 11,172 Modern syllables |
| A New process| 1) Modern simple letters  
               |       | 2) Modern simple letters  
               |       | 3) Old complex letters (whenever possible) |
|              |       | 4) Old simple letters |
3.2 A new decomposition process for Hangeul

A new decomposition process decomposes syllables and complex (both Modern and Old) letters as follows. To decompose a syllable, start at step D1; to decompose a complex letter, start at step D2.

step D1) For each Hangeul syllable in Hanseong form, decompose a syllable into syllable-initial, syllable-peak, and possibly syllable-final letters as described in [ISO10646].

step D2) For each complex letter, decompose a complex letter into simple-letter-1, simple-letter-2, and possibly simple-letter-3. For information about decomposing a complex letter into simple letters, see Appendix 1.

step D3) The result is the canonical decomposition of the given Hangeul syllable or complex letter. Note that the canonical decomposition has only simple letters and possibly Filler characters and tone marks, but neither syllables in Hanseong form nor complex letters.

First, we will review the example in [UAX15]:
- An original syllable: รก (U+AC03)
  --> [NFD] ㄱ + ㅏ + ㅗ (U+1100 1161 11AA)

As noted earlier, a 2-complex letter ㅗ (U+11AA) is not decomposed any further in UAX #15, although it could be decomposed into two simple letters ㄱ (U+11A8) and ㅏ (U+11BA).

At step D1, an original syllable (U+AC03) is decomposed into three letters:

รก (U+AC03) --> ㄱ + ㅏ + ㅗ (U+1100 1161 11AA)

Then, at step D2, a 2-complex letter (U+11AA) is further decomposed into two simple letters (U+11A8) and (U+11BA):

ㅗ (U+11AA) --> ㄱ (U+11A8) + ㅏ (U+11BA)

Therefore, the final decomposition is:

รก (U+AC03) --> [NFD] ㄱ + ㅏ + ㅗ + ㅏ (U+1100 1161 11A8 11BA)

Now let's take some more examples.
Example 3.1

Example 3.1a
\( \downarrow (U+116B) \rightarrow [NFD] \uparrow (U+1169) + | (U+1161) + | (U+1175) \)

Example 3.1b
\( \downarrow (U+116A) + | (U+1175) \rightarrow [NFD] \uparrow (U+1169) + | (U+1161) + | (U+1175) \)

Example 3.1c
\( \uparrow (U+1169) + \parallel (U+1162) \rightarrow [NFD] \uparrow (U+1169) + | (U+1161) + | (U+1175) \)

Example 3.1d
\( \uparrow (U+1169) + | (U+1161) + | (U+1175) \rightarrow (\text{Since all letters are simple, we cannot decompose any further.}) \)

The above four original sequences are considered equal when rendered. However, UAX #15 decomposition cannot handle any of the four examples above, since that process handles only Modern syllables. In contrast, our new decomposition process decomposes a complex letter into simple letters so that four sequences become the same in a decomposed form.

Example 3.2. Our new decomposition process decomposes the following three sequences as follows:

Example 3.2a: \( \parallel (U+A1C) \rightarrow [NFD] \parallel (U+1100) + | (U+1161) + | (U+1175) \)

Example 3.2b: \( \parallel (U+1100) + \parallel (U+1162) \rightarrow [NFD] \parallel (U+1100) + | (U+1161) + | (U+1175) \)

Example 3.2c: \( \parallel (U+1100) + | (U+1161) + | (U+1175) \rightarrow (\text{no further decomposition, since all letters are already simple.}) \)

The above three original sequences are considered equal when rendered and our new decompositions of them are the same.

In contrast, the results according to the UAX #15 canonical decomposition are shown below:

Example 3.2a: \( \parallel (U+A1C) \rightarrow \parallel (U+1100) + \parallel (U+1162) \)

Example 3.2b: \( \parallel (U+1100) + \parallel (U+1162) \rightarrow (\text{no further decomposition}) \)

Example 3.2c: \( \parallel (U+1100) + | (U+1161) + | (U+1175) \rightarrow (\text{no further decomposition}) \)

As you can see, in a UAX #15 decomposed form, two sequences of examples 3.2a and 3.2b are equal. However, they are different from the sequence of example 3.2a.

In contrast, our new decomposition further decomposes the complex letter into
simple letters so that the three sequences of examples 3.2a, 3.2b, and 3.2c are all equal.

The above examples 3.1 and 3.2 show why our new canonical decomposition for Hangeul is better the one in UAX #15.

Example 3.3: Now let’s consider Old Hangeul syllables and Old complex letters. UAX #15 decomposition does not accept at all Old Hangeul syllables or Old complex letters. In contrast, our new decomposition process handles Old syllables and Old complex letters just like Modern syllables and Modern complex letters.

- original: ṭṄ (U+1122) + ManyToOne (U+1161)
  --> [NFD] ṭṄ (U+1107 + ManyToOne (U+1109) + ManyToOne (U+1100) + ManyToOne (U+1161)

### 3.3 A new canonical composition process for Hangeul

In ISO/IEC 10646-1, 11,172 Modern Hangeul syllables in Hanseong form are included; however, no Old Hangeul syllables in Hanseong form are included. Given a decomposition, we can compose letters into Modern syllables in Hanseong form (U+AC00 – D7A3) easily, but not into Old syllables in Hanseong form.

To be able to apply consistent canonical composition to both Modern and Old syllables, we suggest that letters be composed into complex letters, not into syllables.

In Unicode 3.0 Standard [Unic30] and UAX #15 [UAX15], canonical decomposition of Modern Hangeul syllables is defined; however, the author could not find an “explicit” definition of canonical composition for Hangeul.

There is a description of a composition for Hangeul in the book. Even if we assume that the composition is a canonical composition, the composition is incomplete in the sense that it handles only Modern syllables, but not Old syllables. In other words, the composition algorithm composes letters into Modern syllables; however, we cannot compose a sequence of letters corresponding to an Old Hangeul syllable into an Old syllable in Hanseong form, since there are no Old Hangeul syllables in ISO/IEC 10646.

In this paper, we propose a new canonical composition which can handle both Modern and Old syllables consistently. Given a decomposition composed of simple letters only, we can take the following steps to get a canonical composition.

1) A sequence of simple letters in a canonical decomposition of Hangeul are grouped into syllable-initial, syllable-peak, and possibly syllable-final
letters.

Step C2) For each group of syllable-initial, syllable-peak or syllable-final simple letters, compose as follows:
- For a simple letter, return the simple letter;
- For a group of two simple letters composed of letter-1 and letter-2:
  - If there is a 2-complex letter, letter-1-2, composed of letter-1 and letter-2, then return letter-1-2;
  - otherwise return a sequence of letter-1 and letter-2;
- For a group of three simple letters composed of letter-1, letter-2, and letter-3:
  - If there is a 3-complex letter, letter-1-2-3, composed of letter-1, letter-2, and letter-3, then return letter-1-2-3;
  - else if there is a 2-complex letter, letter-1-2, composed of letter-1 and letter-2, then return a sequence of letter-1-2 and letter-3;
  - else if there is a 2-complex letter, letter-2-3, composed of letter-2 and letter-3, then return a sequence of letter-1 and letter-2-3;
  - otherwise return a sequence of letter-1, letter-2, and letter-3;

Note. It is assumed that a complex letter has at most three simple letters, which is true for any Hangul syllable/letter found up to date. However, the above algorithm can be easily extended to accommodate more than three simple letters in a group.

First, we will review the example in [UAX15]:
- An original syllable: 꼰 (U+AC03)
  --> [NFD] 꼰 + | + ㅏ (U+1100 1161 11AA) --> [NFC] 꼰 (U+AC03)

In contrast, our new composition composes into complex letters, act into syllables:
- an original syllable: 꼰 (U+AC03)
  --> [NFD] 꼰 + | + ㅏ + (U+1100 1161 11A8 11BA)
  --> [NFC] 꼰 + | + ㅏ (U+1100 1161 11AA)

Now let's continue with examples 3.1, 3.2, and 3.3 above. All four original sequences in example 3.1 ended up with the same decomposition as shown below:

[NFD] ㅏ (U+1169) + | (U+1161) + | (U+1175)

Its composition is shown below:

--> [NFC] 꼰 (U+1168)

Likewise, all three sequences in example 3.2 above ended up with the same decomposition as shown below:
[NFD] Ṝ (U+1100) + | (U+1161) + | (U+1175)

Its composition is shown below:

--> [NFC] Ṝ (U+1100) + | (U+1162)

Now let’s consider Old Hangeul syllables and Old complex letters. UA5 #15 composition does not accept at all Old Hangeul syllables or Old complex letters. In contrast, our new composition process handles Old syllables and Old complex letters just like Modern syllables and Modern complex letters.

Canonical decomposition in example 3.3 above was:

[NFD] Ṝ (U+1107) + Ṝ (U+1109) + Ṝ (U+1100) + | (U+1161).

Its composition is shown below:

--> [NFC] Ṝ (U+1122) + | (U+1161)

### 3.4 A canonical composition process for Hangeul/option—Modern-syl

Since we frequently use Modern Hangeul syllables, we could modify the proposed composition process slightly to utilize Modern Hangeul syllables in Hanseong form included in ISO/IEC 10646. A canonical composition modified as shown in this section will be called “composition process/option—Modern-syl”.

If, after composition as described in section 3.3, a sequence of letters is found to be a Modern syllable, we can further compose the sequence of letters into a Modern syllable.

Although the author believes that the composition in section 3.3 is better than the one in this section, sometimes we may find this modified composition process useful.

This modified composition process is basically as follows:

a) For Old Hangeul, we use our new composition process; that is, we compose simple letters into complex letters, if possible.

b) For Modern Hangeul, we use the composition process described in UA5 #15; that is, after applying the new composition process, we further compose letters into a Modern syllable, if possible.
4. Conclusions

In this paper, the author proposed new canonical decomposition process (NFD: Normalization Form D) and composition processes (NFC: Normalization Form C) for Hangeul, Korean script. The new processes can handle both Modern and Old Hangeul in a consistent way. Therefore, the new processes are more general than the ones described in UAX #15 [UAX15], which handle only Modern Hangeul syllables.

Since NFD and NFC will play an important role in sorting and searching, Internet-related applications such as Multilingual Domain names, databases, etc., we need to establish good NFD and NFC for Hangeul before they are widely used.

The author hopes that NFD and NFC proposed in this paper will be reviewed and reflected in ISO/IEC 14651 International String Ordering and Comparison [ISO14651], Unicode Standard Annex #15 [UAX15], Nameprep for IDN (Internationalized Domain Name) [Nameprep], and other related documents.

References.


Appendices:

Appendix 1. Decomposition of complex letters into simple letters.

1) Decomposition of syllable-initial complex letters into simple letters.

U+1101 -> U+1100 1100
U+1104 -> U+1103 1103
U+1108 -> U+1107 1107
U+110A -> U+1109 1109
U+110D -> U+110C 110C
U+1113 -> U+1102 1100
U+1114 -> U+1102 1102
U+1115 -> U+1102 1103
U+1116 -> U+1102 1107
U+1117 -> U+1103 1100
U+1118 -> U+1105 1102
U+1119 -> U+1105 1105
U+111A -> U+1105 1112
U+111B -> U+1105 110B
U+111C -> U+1106 1107
U+111D -> U+1106 110B
U+111E -> U+1107 1100
U+111F -> U+1107 1102

U+1120 -> U+1107 1103
U+1121 -> U+1107 1109
U+1122 -> U+1107 1109 1100
U+1123 -> U+1107 1109 1103
U+1124 -> U+1107 1109 1107
U+1125 -> U+1107 1109 1109
U+1126 -> U+1107 1109 110C
U+1127 -> U+1107 110C
U+1128 -> U+1107 110E
U+1129 -> U+1107 1110
U+112A -> U+1107 1111
U+112B -> U+1107 110B
U+112C -> U+1107 1107 110B
U+112D -> U+1109 1100
U+112E -> U+1109 1102
U+112F -> U+1109 1103

U+1130 -> U+1109 1105
U+1131 -> U+1109 1106
2) Decomposition of syllable-peak complex letters into simple letters.

U+1162 → U+1161 1175
U+1164 → U+1163 1175
U+1166 → U+1165 1175
U+1168 → U+1167 1175
U+116A → U+1169 116A
U+116B → U+1169 116A 1175
3) Decomposition of syllable-final complex letters into simple letters.

U+11A9 -> U+11AB 11A8
U+11AA -> U+11AB 11BA
U+11AC -> U+11AB 11BD
U+11AD -> U+11AB 11C2

U+11B0 -> U+11AF 11A8
U+11B1 -> U+11AF 11B7
U+11B2 -> U+11AF 11B8
U+11B3 -> U+11AF 11BA
U+11B4 -> U+11AF 11C0
U+11B5 -> U+11AF 11C1
U+11B6 -> U+11AF 11C2
U+11B9 -> U+11B8 11BA
U+11BB -> U+11BA 11BA
U+11C3 -> U+11AB 11AF
U+11C4 -> U+11AB 11BA 11A8
U+11C5 -> U+11AB 11A8
U+11C6 -> U+11AF 11AE
U+11C7 -> U+11AB 11BA
U+11C8 -> U+11AB 11BE
U+11C9 -> U+11AB 11C0
U+11CA -> U+11AE 11A8
U+11CB -> U+11AE 11AF
U+11CC -> U+11AF 11A8 11BA
U+11CD -> U+11AF 11AB
U+11CF -> U+11AF 11AE
U+11D0 -> U+11AF 11C2
U+11D0 -> U+11AF 11AF
U+11D1 -> U+11AF 11B7 11A8
U+11D2 -> U+11AF 11B7 11BA
U+11D3 -> U+11AF 11B8 11BA
U+11D4 -> U+11AF 11B8 11C2
U+11D5 -> U+11AF 11B8 11BC
U+11D6 -> U+11AF 11BA 11BA
U+11D7 -> U+11AF 11EB
### Table 35 - Row 11: Hangul Jamo

<table>
<thead>
<tr>
<th>110</th>
<th>111</th>
<th>112</th>
<th>113</th>
<th>114</th>
<th>115</th>
<th>116</th>
<th>117</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>🌝</td>
<td>🌞</td>
<td>🌡️</td>
<td>🌞</td>
<td>🌡️</td>
<td>🌞</td>
<td>🌡️</td>
<td>🌞</td>
</tr>
<tr>
<td>🌚</td>
<td>🌞</td>
<td>🌡️</td>
<td>🌞</td>
<td>🌡️</td>
<td>🌞</td>
<td>🌡️</td>
<td>🌞</td>
</tr>
<tr>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
</tr>
<tr>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
</tr>
<tr>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
</tr>
<tr>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
</tr>
<tr>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
</tr>
<tr>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
<td>🌐</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*G = 00  
P = 00*
Hangeul letters: U+1180 - 11FF [KS X 1005-1]

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>11B</th>
<th>11C</th>
<th>11D</th>
<th>11E</th>
<th>11F</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0</td>
<td>1180</td>
<td>1181</td>
<td>1182</td>
<td>1183</td>
<td>1184</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>1185</td>
<td>1186</td>
<td>1187</td>
<td>1188</td>
<td>1189</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>1190</td>
<td>1191</td>
<td>1192</td>
<td>1193</td>
<td>1194</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>1195</td>
<td>1196</td>
<td>1197</td>
<td>1198</td>
<td>1199</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>11AB</td>
<td>11AC</td>
<td>11AD</td>
<td>11AE</td>
<td>11AF</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>11B0</td>
<td>11B1</td>
<td>11B2</td>
<td>11B3</td>
<td>11B4</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>11B5</td>
<td>11B6</td>
<td>11B7</td>
<td>11B8</td>
<td>11B9</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>11BC</td>
<td>11BD</td>
<td>11BE</td>
<td>11BF</td>
<td>11C0</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>11C1</td>
<td>11C2</td>
<td>11C3</td>
<td>11C4</td>
<td>11C5</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>11C6</td>
<td>11C7</td>
<td>11C8</td>
<td>11C9</td>
<td>11CA</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>11CB</td>
<td>11CC</td>
<td>11CD</td>
<td>11CE</td>
<td>11CF</td>
</tr>
</tbody>
</table>

G = 00
P = 00
### Appendix 3. Hangeul Syllables: U+AC00 – U+ACAF [KS X 1005-1]

(Out of 11,172 Hangeul syllables, only 176 syllables are shown below.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table 98 - Row AC: Hangul Syllables</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AC0</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
</tr>
<tr>
<td>가</td>
</tr>
<tr>
<td>갑</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>개</td>
</tr>
<tr>
<td>객</td>
</tr>
<tr>
<td>갛</td>
</tr>
<tr>
<td>P = 00</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Author’s Vita:

KIM, Kyongsok (GIM, Gyeongsako) is a Professor in Division of Computer Science and Engineering at Busan National University, Busan 609-735, South Korea. His e-mail address is gings@HANGEUL.pnu.edu. He received Bachelor’s and Master’s degrees at Seoul National University, South Korea, and Ph. D in Computer Science at University of Illinois at Urbana-Champaign, USA in 1988.

He worked at North Dakota State University as an assistant professor from 1988 to 1992. He has been working at Busan National University since 1992. He stayed in Dept. of Phonetics and Linguistics at University College London, U. K from 1997 to 1998 as a visiting professor.

Currently he is a chairperson of Korea JTC1/SC2 committee on Code; a member of Korea TC46 committee on Document Information and Hangul Romanization; a member of Korea SC22 (Programming Languages, esp. W620 - Internationalization); a member of Name Commitee at KRNIC (Korea Network Information Center). He is a member of KLS (Korean Language Society), KLIIS (Korean Language Information Society), and KISS (Korea Information Science Society).

Information about Graphics Files for Figures:

There are four graphics files as follows:
- app2a.jpg for the first figure in appendix 2
- app2b.jpg for the second figure in appendix 2
- app3.jpg for the figure in appendix 3
- gings12w.jpg for author’s photo

***